Konstantin Bessmertny 君士坦丁

Artist Biography

Konstantin Bessmertny
Born in 1964 , Blagoveschensk, in the former USSR

Bessmertny based in Macau and Hong Kong, is one of the most distinguished artists working in Asia today. His technical mastery, achieved after nine years of studying fine art in the grand academies of Soviet Union, combined with his detailed knowledge on wide range of subjects – including literature, music, history and politics- lend his work exceptional intelligence and credibility. Artist currently lives and works in Macau. Participated exhibitions include “VOYAGE” (Military Club, Macau, 2021), “Ambitus I” (Rossi & Rossi, London, UK, 2017), “Shek-O Sublime” (Gallery EXIT, Hong Kong, 2018).

藝術家簡介

君士坦丁 · 貝斯梅尼
生於 1964 年，布拉戈維申斯克/ 巴哥域聖斯基，前蘇聯海蘭泡

貝斯梅尼現居香港及澳門，是亞洲頂尖藝術家之一。他曾於前蘇聯的幾所著名藝術學院修讀九年，結合他對廣泛學科的詳細知識，造就其深刻的技術造詣。他對文學、音樂、歷史及政治 等領域的鑽研，亦使作品滲透著非凡智慧和意義。參與個展《VOYAGE》(澳門陸軍俱樂部，2021)、《Ambitus I》(Rossi & Rossi， 倫敦，2017)、《愜意. 石澳》（安全口畫廊，香港，2018）。

艺术家简介

君士坦丁 · 贝斯梅尼
生于 1964 年，布拉戈维申斯克/ 巴哥域圣斯基，前苏联海兰泡

贝斯梅尼现居香港及澳门，是亚洲顶尖艺术家之一。他曾于前苏联的几所著名艺术学院修读九年，结合他对广泛学科的详细知识，造就其深刻的技术造诣。他对文学、音乐、历史及政治 等领域的钻研，亦使作品渗透着非凡智慧和意义。参与个展《VOYAGE》(澳门陆军俱乐部，2021)、《Ambitus I》(Rossi & Rossi， 伦敦，2017)、《惬意. 石澳》（安全口画廊，香港，2018）。

CHAN Wai Lap 陳惠立

Artist Biography

CHAN Wai Lap
Born in 1988, Hong Kong

Hong Kong-based visual artist Chan Wai Lap's creative practice primarily involves painting and drawing, while he also explores making artist books and installations. Chan's works are often inspired by his personal experience, memories, and everyday happenings, investigating the concept of power dynamics – between public and private, self and others, and the inter-relationships of these notions. Chan is particularly keen on documenting public swimming pools. His pool installations have been well-received that he crossed-over into the popular culture realm through showcasing at a Cantopop concert in 2022, and his new public installation *Some of us are looking at the stars*, commissioned by the Hong Kong Museum of Art in March 2023, brings his swimming pool to the harbor front, thereby creating a public intimate space for passersby.

Chan received his Bachelor of Art (Hons) in Visual Communication from Birmingham City University in 2011. He was the winner of the Award for Young Artist (Visual Arts) of the Hong Kong Arts Development Awards in 2019, and the finalist for the 2022 Sovereign Asian Art Prize and 2021 Art Sanya Huayu Youth Award. Chan's works have been included in solo and group exhibitions in various art institutions. Selected notable solo exhibitions include *The Lonesome Changing Room* (Contemporary by Angela Li & Art Central, Hong Kong, 2021); *I cannot Wait For Three Months!* (halka sanat projesi, Instanbul, 2019); *I say Marco, You say Polo* (Fringe Club, Hong Kong, 2019; School of Visual Arts, New York, 2018); *Everything's Alright* (chi K11 art space, Hong Kong, 2016); and *Yesterday's – Dirty Paper Exhibition* (Osage Gallery, Hong Kong, 2013). Group exhibition participations include: *A Collection in Two Acts* (Rossi & Rossi, Hong Kong, 2022); *The Sunshine is still there* (SC Gallery, Hong Kong 2022); *Let's Try Catching Steam with Bare Hands* (Gallery EXIT, Hong Kong, 2021); *I Will Always Be On Your Side* (part of the *55 Squared Project*, commissioned by Tai Kwun Contemporary, Hong Kong, 2020); *The Bacteriology Drawing Lab* (Hong Kong Museum of Medical Sciences, 2019); and *ASYAAF & Hidden Artist Festival 2018* (Dongdaemun Design Plaza, Seoul), and more.

藝術家簡介

陳惠立
生於 1988 年，香港

現居香港的視覺藝術家陳惠立主要從事油畫及繪畫創作，同時亦製作藝術書和裝置。陳的作品經常受到自身個人經歷、記憶和日常事件的啟發，探討權力關係——公共與私人、自我與他人

之間，以及這些概念的相互關係。陳氏特別熱衷於記錄公共游泳池，他的泳池裝置作品廣受好評。去年他在一個粵語流行演唱會的舞台上展出作品，跨入流行文化領域；而他的新公共裝置、由香港藝術館委約創作的《路過蜻蜓》於今年三月展出，作品將游泳池帶到海港前，為路人創造一個既公共的又私密的空間。

陳氏於英國伯明翰城市大學主修視覺傳意設計，2011 年畢業。他榮獲由香港藝術發展局頒發的 2019 藝術新秀獎 （視覺藝術），並曾入圍 2022 年 Sovereign 傑出亞洲藝術獎及 2021 三亞藝術季華宇青年獎。陳氏的作品曾於多個藝術機構中展出。近年的主要個展包括「寂寞更衣室」（Contemporary by Angela Li 及 Hong Kong Art Central， 2021）；「I Cannot Wait For Three Months！」（halka sanat projesi，伊斯坦堡，2019）；「I Say Marco, You Say Polo」（香港藝穗會，2019 及紐約視覺藝術學院，2018）；「你在煩惱甚麼」（香港 chi art space，2016）；及「過去式」（香港奧沙畫，2013）。聯展包括：

「A Collection in Two Acts」（Rossi & Rossi 畫廊，香港，2022）；「The Sunshine is still there」（SC Gallery，香港，2022）；「請試著以雙手摘霧」（安全口畫廊，香港，2021）；「站在遠方的你」（「55 平方米」項目，大館當代美術館委約創作，香港，2020）；「細菌培育室」（香港醫學博物館，2019）；及「ASYAAF & Hidden Artists Festival 2018」（東大門設計廣場，首爾）等。

艺术家简介

陈惠立
生于 1988 年，香港

现居香港的视觉艺术家陈惠立主要从事油画及绘画创作，同时亦制作艺术书和装置。陈的作品经常受到自身个人经历、记忆和日常事件的启发，探讨权力关系——公共与私人、自我与他人之间，以及这些概念的相互关系。陈氏特别热衷于记录公共游泳池，他的泳池装置作品广受好评。去年他在一个粤语流行演唱会的舞台上展出作品，跨入流行文化领域；而他的新公共装置、由香港艺术馆委约创作的《路过蜻蜓》于今年三月展出，作品将游泳池带到海港前，为路人创造一个既公共的又私密的空间。

陈氏于英国伯明翰城市大学主修视觉传意设计，2011 年毕业。他荣获由香港艺术发展局颁发的 2019 艺术新秀奖 （视觉艺术），并曾入围 2022 年 Sovereign 杰出亚洲艺术奖及 2021 三亚艺术季华宇青年奖。陈氏的作品曾于多个艺术机构中展出。近年的主要个展包括「寂寞更衣室」（Contemporary by Angela Li 及 Hong Kong Art Central， 2021）；「I Cannot Wait For Three

Months！」（halka sanat projesi，伊斯坦堡，2019）；「I Say Marco, You Say Polo」（香港艺穗会，2019 及纽约视觉艺术学院，2018）；「你在烦恼什么」（香港 chi art space，2016）；及「过去式」（香港奥沙画，2013）。联展包括：

「A Collection in Two Acts」（Rossi & Rossi 画廊，香港，2022）；「The Sunshine is still there」（SC Gallery，香港，2022）；「请试着以双手摘雾」（安全口画廊，香港，2021）；「站在远方的你」（「55 平方米」项目，大馆当代美术馆委约创作，香港，2020）；「细菌培育室」（香港医学博物馆，2019）；及「ASYAAF & Hidden Artists Festival 2018」（东大门设计广场，首尔）等。

Oscar Chan Yik Long 陳翊朗

Artist Biography

Oscar CHAN Yik Long
Born in 1988, Hong Kong

Currently based in Helsinki, Oscar Chan Yik Long is a visual artist whose practice involves murals, installations, drawing and painting, which are mostly site-specific. Chan translates personal experiences and imagination into his artworks, exploring the conditions of life, personal identity, human emotions, mythologies, and popular visual culture. His works are often characterized by a dark, frightful and mysterious feeling, with a confessional quality.

Chan obtained his B.A. from the Academy of Visual Arts of Hong Kong Baptist University in 2011. His works has been shown locally and internationally since 2011, including solo shows at Gallery EXIT in Hong Kong: *Don't leave the dark alone* (2021); *In the Mouth of Madness* (Paris Internationale, Paris, France, 2019); and *Menaces, Oracles, Omens and Deities* (Fine Art Asia 2016, Hong Kong). Other solo shows include *Smoking is the only way to resolve it* (Meritorni Studios, Helsinki, Finland, 2022); *Soliquid* (Things That Can Happen, Hong Kong, 2017); and *The Devil, Probably* (Observation Society, Guangzhou, 2015). Recent and significant group exhibitions include *Myth Makers - Spectrosynthesis III* (Tai Kwun Contemporary, Hong Kong, 2022); *Carried by the Wind* (Salon Mondial, Switzerland, 2022); *The world is a show for my chosen eye's delight* (Gallery EXIT, Hong Kong, 2021); *First International Festival of Manuports* (Kunsthalle Kohta, Helsinki, 2021); *3ème Activation A4xX* (Onzième Lieu, Paris, France, 2020); *Contagious Cities: Far Away, Too Close* (Tai Kwun Contemporary, Hong Kong, 2019); *Futur, ancien, fugitif – une scène française* (Palais de Tokyo, Paris, 2019); *Divided We Stand* (Busan Biennale, Korea, 2018); *A Tree Fell in the Forest and No One's There* (Power Station of Art, Shanghai, 2018); *Crush* (Para Site, Hong Kong, 2018); *Mountain Sites: View of Laoshan* (Sifang Art Museum, Nanjing, 2016); and *A Journal of the Plague Year* (Kadist Art Foundation and The Lab, San Francisco, 2015).

Chan's works are acquired into the collections of Sunpride Foundation (Hong Kong / Taiwan), Sifang Art Museum (China), and numerous private collections based in Hong Kong, China, Japan, Philippines, France, United Kingdom, Switzerland, and Finland.

藝術家簡介

陳翊朗
生於 1988 年，香港

視覺藝術家陳翊朗現居芬蘭赫爾辛基，他藝術創作包括壁畫、裝置、素描和繪畫，其作品大多是場域特定的。陳擅於將個人經歷和想像轉化成創作養份，他的作品經常探索生存狀態、個人身份、人類情感、神話和流行視覺文化。他的作品常給人一種陰暗神秘的感覺，並帶有自我剖白的意味。

陳氏在 2011 年畢業於香港浸會大學視覺藝術系。自 2011 年起，他的作品於本地及國際展覽中展出，近年於香港安全口畫廊舉行的個人展覽有：「不要讓黑暗獨自留下」（2021）；「顫慄黑洞」（Paris Internationale，巴黎，2019）；及「怪力亂神」（典亞藝博 2016，香港）。其他個展包括「Smoking is the only way to resolve it」（Meritorni Studios，赫爾辛基，2022）；「自由落體」（咩事藝術空間，香港，2017）；「也許是魔鬼」（觀察社，廣州，2015）。近年參與的重要聯展有：「神話製造者——光・合作用 III」（大館當代美術館，香港，2022）；「Carried by the Wind」（Salon Mondial，瑞士，2022）；「臆想錄」（安全口畫廊，香港，2021）；「First International Festival of Manuports 」（Kunsthalle Kohta，赫爾辛基，2021）；「3ème Activation A4xX」（Onzième Lieu，巴黎，2020）；「疫症都市：既遠亦近」（大館當代美術館，香港，2019）；「Futur, ancien, fugitif – une scène française」（東京宮，巴黎，2019）；「Divided We Stand」（釜山雙年展，釜山，2018）；「林中的樹倒下而沒有人在」（上海當代藝術博物館，上海，2018）；「黯戀」（Para Site 藝術空間，香港，2018）；「山中美術館」（四方當代美術館，南京，2016）；及「A Journal of the Plague Year」（Kadist Art Foundation and The Lab，三藩市，2015）。

陳氏的作品獲驕陽基金會（香港 /台灣）、四方美術館（中國）以及香港、中國、日本、菲律賓、法國、英國、瑞士和芬蘭的私人收藏家所收藏。

艺术家简介

陈翊朗
生于 1988 年，香港

视觉艺术家陈翊朗现居芬兰赫尔辛基，他艺术创作包括壁画、装置、素描和绘画，其作品大多是场域特定的。陈擅于将个人经历和想像转化成创作养份，他的作品经常探索生存状态、个人身份、人类情感、神话和流行视觉文化。他的作品常给人一种阴暗神秘的感觉，并带有自我剖白的意味。

陈氏在 2011 年毕业于香港浸会大学视觉艺术系。自 2011 年起，他的作品于本地及国际展览中展出，近年于香港安全口画廊举行的个人展览有：「不要让黑暗独自留下」（2021）；「颤栗黑洞」（Paris Internationale，巴黎，2019）；及「怪力乱神」（典亚艺博 2016，香港）。其他个展包括「Smoking is the only way to resolve it」（Meritorni Studios，赫尔辛基，2022）；「自由落体」（咩事艺术空间，香港，2017）；「也许是魔鬼」（观察社，广州，2015）。近年参与的重要联展有：「神话制造者——光・合作用 III」（大馆当代美术馆，香港，2022）；「Carried by the Wind」（Salon Mondial，瑞士，2022）；「臆想录」（安全口画廊，香港，2021）；「First International Festival of Manuports 」（Kunsthalle Kohta，赫尔辛基，

2021）；「3ème Activation A4xX」（Onzième Lieu，巴黎，2020）；「疫症都市：既远亦近」（大馆当代美术馆，香港，2019）；「Futur, ancien, fugitif – une scène française」（东京宫，巴黎，2019）；「Divided We Stand」（釜山双年展，釜山，2018）；「林中的树倒下而没有人在」（上海当代艺术博物馆，上海，2018）；「黯恋」（Para Site 艺术空间，香港，2018）；「山中美术馆」（四方当代美术馆，南京，2016）； 及「A Journal of the Plague Year」（Kadist Art Foundation and The Lab，三藩市，2015）。

陈氏的作品获骄阳基金会（香港 /台湾）、四方美术馆（中国）以及香港、中国、日本、菲律宾、法国、英国、瑞士和芬兰的私人收藏家所收藏。

Dony CHENG Hung 鄭虹

Artist Biography

Dony CHENG Hung
Born in 1993, Hong Kong

Dony Cheng Hung is an emerging visual artist based in Hong Kong. Drawing with charcoal is primary in her artistic practice, and she sometimes also creates installation and moving image works. Often inspired by daily sceneries in her neighbourhood, Cheng transforms familiar sights of cityscape into simple blocks of monotone colour with different shades, exploring the subtle variations and relationship between the reality and the imaginative.

Cheng graduated with a Bachelor of Arts (Hons) degree from the Chinese University of Hong Kong in 2017, majoring in Fine Arts, and currently completing a Master of Fine Arts degree at the same school. She was awarded Fresh Trend Art Award in 2020 and the Grotto Fine Art's Creative Award in 2017. Her works have been included in solo and group exhibitions organised by various art institutions. Her selected solo exhibitions including *Elaboration of the reflected lights* (Gallery EXIT, Hong Kong, 2022); *The Night Observer* (Yen Ben Contemporary, Taiwan, 2021); *Unfurling the scroll of space and time* (part of the *55 Squared Project*, commissioned by Tai Kwun Contemporary, Hong Kong, 2020); and *The Sunset lasts forever* (a.m. space, Hong Kong, 2020). Recent group exhibition participations include *Meet You There* (SC Gallery, Hong Kong, 2022); *Emo Gym* (Tai Kwun Contemporary, Hong Kong, 2022); and *Shining Moment* (Tang Art Foundation, Hong Kong, 2021), among others.

藝術家簡介

鄭虹
生於 1993 年，香港

現居香港的新晉視覺藝術家鄭虹，以炭筆繪畫為主要的藝術媒介，偶爾亦會創作裝置和流動影像作品。鄭氏的靈感經常來自於她所住社區的日常風景，她將熟悉的城市景觀轉化為不同深淺的單色塊，藉此探索現實與想像之間的微妙變化和關係。

鄭氏於 2017 年在香港中文大學取得文學士，主修藝術，現時正在修讀香港中文大學的藝術碩士課程。她於 2017 年獲頒出爐藝術新秀獎及嘉圖創作獎。她曾參與多個由不同機構策劃的展覽，個展包括「由光的倒影開始」（安全口畫廊，香港， 2022）；「觀夜的人」（言本當代，台南，2021）；「觀夜的人拉開時空的捲軸」（「55 平方米 」項目，大館當代美術館委約創作，香港，2020）；及「永恆日落」（a.m. space，香港， 2020）。曾參與聯展包括「Meet You There」

（SC Gallery，香港， 2022）；「圓缺俱樂部」（大館當代美術館，香港， 2022）；及「光輝」（唐人藝術基金會香港， 2021）等等。

艺术家简介

郑虹
生于 1993 年，香港

现居香港的新晋视觉艺术家郑虹，以炭笔绘画为主要的艺术媒介，偶尔亦会创作装置和流动影像作品。郑氏的灵感经常来自于她所住社区的日常风景，她将熟悉的城市景观转化为不同深浅的单色块，借此探索现实与想像之间的微妙变化和关系。

郑氏于 2017 年在香港中文大学取得文学士，主修艺术，现时正在修读香港中文大学的艺术硕士课程。她于 2017 年获颁出炉艺术新秀奖及嘉图创作奖。她曾参与多个由不同机构策划的展览，个展包括「由光的倒影开始」（安全口画廊，香港， 2022）；「观夜的人」（言本当代，台南，2021）；「观夜的人拉开时空的卷轴」（「55 平方米」项目，大馆当代美术馆委约创作，香港，2020）； 及「永恒日落」（a.m. space，香港， 2020）。曾参与联展包括「Meet You There」（SC Gallery，香港， 2022）；「圆缺俱乐部」（大馆当代美术馆，香港， 2022）；及「光辉」（唐人艺术基金会香港， 2021）等等。

CHENG Ting Ting 鄭婷婷

Artist Biography

CHENG Ting Ting
Born in 1990, Hong Kong

Cheng Ting Ting is a Hong Kong-based contemporary visual artist, whose practice primarily specializes in painting and drawing. She also makes prints, artist books, collages, and projections. Cheng's works are often informed by her personal memories and ever-changing everyday sceneries. Through responding to the dynamic living environment, she creates narratives that possess inherent fluidity. With a hint of indifference and blurriness, her works reflect on the concepts of the individual versus/and the collective, and reciprocate to the society via her own state of mind.

Before obtaining her M.A. in Fine Arts in University of Bergen in Norway in 2021, Cheng received her B.A. in Visual Arts in Hong Kong Baptist University in 2013, where she was awarded the AVA Award. In the same year, she also won the Red Elation Award. Cheng's works has been shown locally and internationally since 2013, including solo shows at Gallery EXIT in Hong Kong: *Night Walk* (2022); *Recipient Absent* (2019); and *Fall In Fall Out* (2017). Other recent solos include: *Overnight TV* (Møllendalsveien 61, Bergen, 2019); *Enfante* (chi K11 art space, Hong Kong, 2017); and *The Pendulant Mass* (Galerie Ovo, Taipei, 2016). Her group show participations include *a little larger than the entire universe* (Bergen Kunsthall, Bergen, 2021); *Takeover* (Galleri FI4E, Bergen, 2021); *Very Natural Actions* (Tai Kwun Contemporary, Hong Kong, 2019); *A Tree Fell in the Forest and No One's There* (Power Station of Art, Shanghai, 2018); and *Hi! Houses' Art Exhibition* (Dr Sun Yet-sun Museum, Hong Kong, 2016).

藝術家簡介

鄭婷婷
生於 1990 年，香港

當代視覺藝術家鄭婷婷現居香港，主要從事油畫和素描創作，同時亦製作版畫、藝術書、拼貼及投影作品。鄭氏的創作靈感經常來自其個人記憶和變幻的日常景象，通過應對不斷變化的生活環境，她創作出富有流動性、卻帶有淡淡距離感和迷濛的敘事，以思索個人與集體之間的關係，並以自身的狀態對照及回應社會。

鄭氏於 2021 年完成挪威卑爾根大學當代藝術碩士課程，此前她在 2013 年畢業於香港浸會大學視覺藝術院，並獲頒發視覺藝術院獎；同年奪得紅彩畫廊獎。自 2013 年起，鄭氏的作品於本地及國

際展覽中展出，近年於香港安全口畫廊舉行的個人展覽有：「夜行」（2022）、「收件人不在」（2019）及「集合之前，解散之後」（2017）；其他個展包括「Overnight TV」（Møllendalsveien 61，卑爾根，2019）、「參差」（chi K11 art space，香港， 2017），及「搖曳的重量」（十方藝術空間，台北， 2016）。鄭氏同時亦參與聯展，包括：「a little larger than the entire universe」（Bergen Kunsthall，卑爾根，2021），「Takeover」（Galleri FI4E，卑爾根， 2021），「藏木於林」（大館當代美術館，香港，2019）、「林中的樹倒下而沒有人在」（上海當代藝術博物館，上海，2018）、「邂逅！老房子」（孫中山紀念館，香港，2016）。

艺术家简介

郑婷婷
生于1990年，香港

当代视觉艺术家郑婷婷现居香港，主要从事油画和素描创作，同时亦制作版画、艺术书、拼贴及投影作品。郑氏的创作灵感经常来自其个人记忆和变幻的日常景象，通过应对不断变化的生活环境，她创作出富有流动性、却带有淡淡距离感和迷蒙的叙事，以思索个人与集体之间的关系，并以自身的状态对照及回应社会。

郑氏于2021年完成挪威卑尔根大学当代艺术硕士课程，此前她在2013年毕业于香港浸会大学视觉艺术院，并获颁发视觉艺术院奖；同年夺得红彩画廊奖。自2013年起，郑氏的作品于本地及国际展览中展出，近年于香港安全口画廊举行的个人展览有：「夜行」（2022）、「收件人不在」（2019）及「集合之前，解散之后」（2017）；其他个展包括「Overnight TV」（Møllendalsveien 61，卑尔根，2019）、「参差」（chi K11 art space，香港， 2017），及「摇曳的重量」（十方艺术空间，台北， 2016）。郑氏同时亦参与联展，包括：「a little larger than the entire universe」（Bergen Kunsthall，卑尔根，2021），「Takeover」（ Galleri FI4E，卑尔根， 2021），「藏木于林」（大馆当代美术馆，香港，2019）、「林中的树倒下而没有人在」（上海当代艺术博物馆，上海，2018）、「邂逅！老房子」（孙中山纪念馆，香港，2016）。

Chihoi 智海

Artist Biography

Chihoi
Born in 1977, Hong Kong

Currently splitting his time between Hong Kong and Taiwan, Chihoi is a self-taught artist who has had strong interest in drawing, and later, experimental comics, since his childhood. He graduated from the Chinese University of Hong Kong in 1999 and began his story-telling journey since then. His practice mainly involves painting, comics, illustrations, and publications. Recently he also started exploring to project his paintings as slides. Adopting the Hong Kong urban sceneries as an inspiration as well as a constant motif, his works often express a poetic and dreamy ambient, documenting the changes in Hong Kong while evoking emotions and memories.

Chihoi's works has been shown locally and internationally since 1999, including solo shows at Gallery EXIT in Hong Kong: *Merry Christmas and Happy New Year* (2022), and *New Dust* (2014). Other recent solos include
Insert A Page, (Grafixx Festival/ De Studio, Antwerp, 2022); *Time Effaces Time* (Project Fulfill Art Space, Taipei, 2021); *Panorama Reflection of the Tortoise and the Hare – Duo Exhibition by Chihoi & Son Ni* (JXJ Gallery, Taipei, 2020); *Library & 6F Basement* (ACO Art Space, Hong Kong, 2019); *A Very Long Walk* (Taipei Dangdai Art Fair, Taipei, 2019); and *The Library and the Reading Room* (Mangasick, Taipei, 2018). His group show participations include *Plaine-Lagon Revue* (La Villa Belleville, Paris, 2022); *Drive My Car* (The Hall, Taipei, 2022); *On Paper* (Project Fulfill Art Space, Taipei, 2022); *One Escape at a Time* (the 11th Seoul Mediacity Biennale, Seoul Museum of Art, 2021); *Holiday Dance*(Book Gallery Popotame, Tokyo, 2017); and *Tell a Rock to Relax* (We Make It Studio, Berlin, 2015).

Chihoi has also been an active creator of comics, and he is a partner of independent publisher 'nos:books'. Since 1996, his comics and illustrations have been published in Hong Kong and appear in various international anthologies. His major comic books include *Library; I'm With My Saint* (2018); *The Train* (2007); *Hijacking – Comic Hong Kong Literature* (co-drawn with Kongkee, 2007); and *Still Life* (2003). His comics have been translated into Italian, French, English and Finnish.

藝術家簡介

智海

生於 1977 年，香港

智海目前在香港和台灣兩地工作，是一位自學成才的藝術家。從小已對繪畫及實驗漫畫產生了濃厚的興趣。1999 年畢業於香港中文大學，從此開展其創作旅程。智海的藝術實踐主要涉及繪畫、

漫畫、插圖和書籍；最近他亦開始將油畫製作成幻燈片投影。他的作品以香港的都市風光為靈感和主題，經常表現出詩意和夢幻的氛圍，一方面記錄香港的變化，同時喚起觀者的情感和回憶。

自 1999 年起，智海的作品於本地和國際展覽中展出，由香港安全口畫廊舉行的個人展覽有：「聖誕快樂，並賀新禧」（2022）；「散很遠的步」（台北當代藝術博覽會，台北，2019） 及「塵埃未定」（2014）；其他近年個展包括「Insert A Page」（ Grafixx Festival/ De Studio，安特衛普，2022）；「時間會沖淡時間」（就在藝術空間，台北，2021）；「龜兔賽跑之全景反射：智海、倪和孜雙個展」（舊香居藝空間，台北，2020）；「圖書館與六樓地下室」（藝鵠藝術空間，香港，2019）；及「圖書館與面壁書室」（Mangasick，台北，2018）。智海同時亦參與聯展，包括：「Plaine – Lagon Revue」（La Villa Belleville，巴黎，2022）；「開我的車」（The Hall，台北，2022）；「紙上」（就在藝術空間，台北，2022）；「One Escape at a Time」（第 11 屆首爾 Mediacity 雙年展，首爾藝術博物館， 2021）；「禮拜日的舞會」（Book Gallery Popotame，東京，2017）；及「Tell a Rock to Relax」（We Make It studio，柏林，2015）。

智海亦同時積極創作漫畫，是獨立出版商「nos:books」的合夥人。自 1996 年起，他的漫畫及插畫作品於香港出版，並入選多本國際文集。他的主要漫畫創作包括《圖書館 & 我和我聖人》（2018）；《灰掐》（2007）；《大騎劫 -- 漫畫香港文學》（江記合繪，2007）；及《默示錄》（2003）。他的漫畫獲翻譯成意大利語、法語、英語和芬蘭語。

艺术家简介

智海
生于 1977 年，香港

智海目前在香港和台湾两地工作，是一位自学成才的艺术家。从小已对绘画及实验漫画产生了浓厚的兴趣。 1999 年毕业于香港中文大学，从此开展其创作旅程。智海的艺术实践主要涉及绘画、漫画、插图和书籍；最近他亦开始将油画制作成幻灯片投影。他的作品以香港的都市风光为灵感和主题，经常表现出诗意和梦幻的氛围，一方面记录香港的变化，同时唤起观者的情感和回忆。

自 1999 年起，智海的作品于本地和国际展览中展出，由香港安全口画廊举行的个人展览有：「圣诞快乐，并贺新禧」（2022）；「散很远的步」（台北当代艺术博览会，台北，2019） 及「尘埃未定」（2014）；其他近年个展包括「Insert A Page」（ Grafixx Festival/ De Studio，安特卫普，2022）；「时间会冲淡时间」（就在艺术空间，台北，2021）；「龟兔赛跑之全景反射：智海、倪和孜双个展」（旧香居艺空间，台北，2020）；「图书馆与六楼地下室」（艺鹄艺术空间，香港，2019）；及「图书馆与面壁书室」（Mangasick，台北，2018）。智海同时亦参与联展，包括：「Plaine – Lagon Revue」（La Villa Belleville，巴黎，2022）；「开我的车」（The Hall，台北，2022）；「纸上」（就在艺术空间，台北，2022）；「One Escape at a Time」（第 11 届首尔 Mediacity 双年展，首尔艺术博物馆， 2021）；「礼拜日的舞会」（Book

Gallery Popotame，东京，2017）；及「Tell a Rock to Relax」（We Make It studio，柏林，2015）。

智海亦同时积极创作漫画，是独立出版商「nos:books」的合伙人。自 1996 年起，他的漫画及插画作品于香港出版，并入选多本国际文集。他的主要漫画创作包括《图书馆 & 我和我圣人》（2018）；《灰掐》（2007）；《大骑劫 -- 漫画香港文学》（江记合绘，2007）；及《默示录》（2003）。他的漫画获翻译成意大利语、法语、英语和芬兰语。

CHOW Chun Fai 周俊輝

Artist Biography

CHOW Chun Fai
Born in 1980, Hong Kong

Currently lives and works in Hong Kong, Chow Chun Fai works mostly with paintings and photo installation. He is best known for his ongoing *Painting of Movie* series, which appropriate cutscenes with matching subtitles from local New Wave movie classics and contemporary international cinema. The series encapsulate local culture and collective memories with a touch of Chow's sarcasm and humour. He also paints to depict the Hong Kong urban landscape, observe and respond to the city's socio-political tensions in present day. Chow's works often question the transforming localness and cultural identity of Hong Kong.

Chow obtained his BA and MFA from the Chinese University of Hong Kong, the Department of Fine Arts. He is the recipient of the Grand Prize of the Hong Kong Arts Centre 30th Anniversary Awards and the Sovereign Asian Art Prize. His works have been featured locally and internationally, recent solo presentations include: *Always After Now* (Touch Gallery, Hong Kong, 2022); *Portrait From Behind* (Gallery EXIT, Hong Kong, 2020); *CHOW Chun Fai* (Eli Klein Gallery, New York, 2018); and *Everything Comes With an Expiry Date* (Klein Sun Gallery, New York, 2016). Significant group exhibition inclusions such as *Venice Meeting Point* (Venice Biennale 2015); *Hong Kong Eye* (Saatchi Gallery, London, 2012); and the *Liverpool Biennial* (Liverpool, 2012), among others. Chow's works are in the permanent collection of the Hong Kong Museum of Art, Hong Kong Heritage Museum, M+ Museum Sigg Collection (Hong Kong), Shanghai Himalayas Art Museum, Hangart-7 (Austria), Swire Properties (Hong Kong), Deutsche Bank (Hong Kong), to name a few.

Chow is an activist, and the chairperson of Fotanian Artist Village. In 2012, he ran, unsuccessfully, for the Sports, Performing Arts, Culture and Publication constituency in the Hong Kong Legislative Council Election.

藝術家簡介

周俊輝
生於 1980 年，香港

周俊輝目前在香港生活及工作，以油畫及攝影裝置為主要創作媒介。周氏最為人所知的作品莫過於《電影繪畫》系列，他揀選了許多香港新浪潮和國際知名的電影作品，並按照電影片段截圖繪畫成副有中英文字幕的油畫；該系列以周氏的諷刺和幽默來捕捉了香港本土文化及集體回憶。同

時，他通過繪畫香港城市景觀，來觀察和回應緊張的社會政治局勢。周氏的作品亦經常向香港不斷變化的地方性和文化認同提出詰問。

周氏於香港中文大學藝術系先後取得藝術學士及藝術碩士，並曾獲頒香港藝術中心三十週年大獎及 Sovereign 亞洲藝術獎。他的作品常於本地及國際展覽中展出，近年的個展包括：「永遠在目前之後」（Touch 畫廊，香港，2022）；「背影」（安全口畫廊，香港，2020）；「周俊輝」（奕來畫廊，紐約，2018 ）；及 「每個東西都有一個有效期」（凱尚畫廊，紐約，2016）。重點的聯展參與則有：「威尼斯集合點」（威尼斯雙年展，2015）；「香港眼」（薩奇畫廊，英國，2012）； 及《利物浦雙年展》（利物蒲，2012） 。周氏的作品獲多家本地及海外機構收藏，包括香港藝術館、香港文化博物館、香港 M+ 博物館希克藏品、上海喜瑪拉雅美術館、奧地利 Hangart-7、太古地產（香港）及德意志銀行（香港）等。

周俊輝亦是一位政治積極分子及現任「伙炭」藝術村董事會主席。2012 年他曾以藝術家身份參選香港立法會「體育演藝文化及出版界」。

艺术家简介

周俊辉
生于 1980 年，香港

周俊辉目前在香港生活及工作，以油画及摄影装置为主要创作媒介。周氏最为人所知的作品莫过于《电影绘画》系列，他拣选了许多香港新浪潮和国际知名的电影作品，并按照电影片段截图绘画成副有中英文字幕的油画；该系列以周氏的讽刺和幽默来捕捉了香港本土文化及集体回忆。同时，他通过绘画香港城市景观，来观察和回应紧张的社会政治局势。周氏的作品亦经常向香港不断变化的地方性和文化认同提出诘问。

周氏于香港中文大学艺术系先后取得艺术学士及艺术硕士，并曾获颁香港艺术中心三十周年大奖及 Sovereign 亚洲艺术奖。他的作品常于本地及国际展览中展出，近年的个展包括：「永远在目前之后」（Touch 画廊，香港，2022）；「背影」（安全口画廊，香港，2020）；「周俊辉」（奕来画廊，纽约，2018 ）；及 「每个东西都有一个有效期」（凯尚画廊，纽约，2016）。重点的联展参与则有：「威尼斯集合点」（威尼斯双年展，2015）；「香港眼」（萨奇画廊，英国，2012）； 及《利物浦双年展》（利物蒲，2012） 。周氏的作品获多家本地及海外机构收藏，包括香港艺术馆、香港文化博物馆、香港 M+ 博物馆希克藏品、上海喜玛拉雅美术馆、奥地利 Hangart-7、太古地产（香港）及德意志银行（香港）等。

周俊辉亦是一位政治积极分子及现任「伙炭」艺术村董事会主席。 2012 年他曾以艺术家身份参选香港立法会「体育演艺文化及出版界」。

Elpis CHOW 周紫羚

Artist Biography

Elpis CHOW
Born in 1996, Hong Kong

Currently based in Hong Kong, Elphis Chow is an emerging visual artist who specializes in painting; she also works with prints and drawings. Chow's works often feature the "odd side" of the Hong Kong cityscape - street corners, buildings, construction sites, housing estate corridors, and ramps etc, these are places that we regularly pass by in real life but never cared to stop and look. Through depicting these ordinary but forgotten scenes on canvas, the artist evokes a visually contrasting sense of familiarity and strangeness.

Chow graduated in HKICC Lee Shau Kee School of Creativity in 2017, major in illustration and painting. Her solo exhibitions organized by Gallery EXIT in Hong Kong include *The Other Side* (2021) and *Blunt* (2018). Another recent solo show is *色づき* (旅耕社, Japan, 2019). She has participated in the following group exhibitions: *New Page* (Touch Gallery, Hong Kong, 2023); *The Unsung* (Tai Kwun Contemporary, Hong Kong, 2021); *Art 021 Shanghai Contemporary Art Fair* (2018); *Art Shenzhen 2017* (Gallery EXIT, 2017) and *To Each, his Zone* (Gallery EXIT, Hong Kong, 2017). Her works were also shown at Art Basel Hong Kong in 2019 and 2022.

藝術家簡介

周紫羚
生於 1996 年，香港

新晉藝術家周紫羚目前居於香港，主要從事油畫創作，同時亦有繪畫及製作版畫。周氏的作品經常描繪香港城市景觀內獨特一面——街角、建築物、工地、屋邨走廊、坡道等，這些都是我們在現實生活中經常路過，卻從未想過駐足觀看的地方。通過在畫布上呈現這些日常卻總被遺忘的場景，藝術家在視覺上喚起了熟悉和陌生的對比感。

周氏在 2017 年畢業於香港兆基創意書院，主修插畫和繪畫。其於香港安全口畫廊舉行的個人展覽包括「另一面」（2021）及「鈍」（2018 年）；另外亦曾於日本舉行名為「色づき」（旅耕社，日本，2019）的個展。曾參與的聯展則有：「New Page」（Touch Gallery，香港，2023）；「韌生」（大館當代美術館，香港，2021）；「ART021 上海廿一當代藝術博覽會」（2018）；「藝術深圳 2017」（安全口畫廊，2017）及「各自角」（安全口畫廊，香港，2017）。周氏的作品亦曾於 2019 年及 2022 年香港巴塞爾藝術展中展出。

艺术家简介

周紫羚

生于 1996 年，香港

新晋艺术家周紫羚目前居于香港，主要从事油画创作，同时亦有绘画及制作版画。周氏的作品经常描绘香港城市景观内独特一面——街角、建筑物、工地、屋村走廊、坡道等，这些都是我们在现实生活中经常路过，却从未想过驻足观看的地方。通过在画布上呈现这些日常却总被遗忘的场景，艺术家在视觉上唤起了熟悉和陌生的对比感。

周氏在 2017 年毕业于香港兆基创意书院，主修插画和绘画。其于香港安全口画廊举行的个人展览包括「另一面」（2021）及「钝」（2018 年）；另外亦曾于日本举行名为「色づき」（旅耕社，日本，2019）的个展。曾参与的联展则有：「New Page」（Touch Gallery，香港，2023）；「韧生」（大馆当代美术馆，香港，2021）；「ART021 上海廿一当代艺术博览会」（2018）；「艺术深圳 2017」（安全口画廊，2017）及「各自角」（安全口画廊，香港，2017）。周氏的作品亦曾于 2019 年及 2022 年香港巴塞尔艺术展中展出。

Hilarie HON 韓幸霖

Artist Biography

Hilarie HON
Born in 1994, Hong Kong

Currently based in Hong Kong, Hilarie HON is an emerging visual artist who mainly works with oil painting. Hon paints with a deeply personal approach, which depicts intense, surreally unsettling scenes with bold, contrasting colours and cartoonish characters. The works express her inner perspectives on conflicted social interactions, and evoking the emotions, sense of alienation, and helplessness felt during nightmares.

Hon graduated with a BA Visual Arts (Hons) at Academy of Visual Arts, Hong Kong Baptist University in 2016, and she was awarded the AVA Keeper of Studies Collection Award. She participated in solo and group exhibitions organized by Gallery EXIT in Hong Kong, solos include *Yesterday's Brightness* (2020); *The Daily Disappearance of the Sun* (2018); and *BLOOMY GLOOMY BOOM* (2017); group shows include *The world is a show for my chosen eye's delight* (2021); *Shek-O Sublime* (2019) and *Art Shenzhen 2017*. Other recent group exhibition participations include *31 Women Artist Hong Kong I* (10 Chancery Lane, Hong Kong, 2022); *Art Collaboration Kyoto 2021* (Satoko Oe Contemporary, Japan, 2021); *In Search of Absence* (Korean Cultural Center Hong Kong, 2021); *Stories We Tell To Scare Ourselves with* (MOCA Taipei, Taiwan, 2019); *Art 021 Shanghai Contemporary Art Fair* (2018); and *9x9* (1a space, Hong Kong, 2017).

藝術家簡介

韓幸霖
生於 1994 年，香港

韓幸霖目前居於香港，是一位從事油畫創作的新晉藝術家。她的作品個人風格強烈，常以鮮豔大膽、對比鮮明的用色配搭卡通化的人物，來描繪充滿張力及令人不安的超現實場景。作品表達了她對社會互動充滿矛盾的內心世界，同時喚起觀者如置身噩夢中所感受到的情緒、疏離感和無助感。

韓氏在 2016 年畢業於香港浸會大學視覺藝術系，並獲頒 AVA Keeper of Studies Collection 獎。近年參與由香港安全口畫廊舉行的個展有「昨日日光」（2020）；「每日太陽恆常消失」（2018）及「燦爛的憂鬱的燦爛」（2017）；聯展則有「臆想錄」（2021）；「愜意. 石澳」（2019）；及「藝術深圳 2017」。韓氏同時亦參與由其他機構舉辦的聯展，包括：「31 Women Artists Hong Kong I」 （10 號贊善里畫廊，香港，2022）；「Art Collaboration Kyoto 2021」（Satoko Oe Contemporary，日本，2021）;「身之所往」(駐香港韓國文化院，2021)；「烏鬼」

（台北當代藝術館，2019）；「ART021 上海廿一當代藝術博覽會 」（2018）；及「9x9」（1a 空間，香港，2017）。

艺术家简介

韩幸霖
生于 1994 年，香港

韩幸霖目前居于香港，是一位从事油画创作的新晋艺术家。她的作品个人风格强烈，常以鲜艳大胆、对比鲜明的用色配搭卡通化的人物，来描绘充满张力及令人不安的超现实场景。作品表达了她对社会互动充满矛盾的内心世界，同时唤起观者如置身噩梦中所感受到的情绪、疏离感和无助感。

韩氏在 2016 年毕业于香港浸会大学视觉艺术系，并获颁 AVA Keeper of Studies Collection 奖。近年参与由香港安全口画廊举行的个展有「昨日日光」（2020）；「每日太阳恒常消失」（2018）及「灿烂的忧郁的灿烂」（2017）；联展则有「臆想录」（2021）；「愜意. 石澳」（2019）；及「艺术深圳 2017」。韩氏同时亦参与由其他机构举办的联展，包括：「31 Women Artists Hong Kong I」（10 号赞善里画廊，香港，2022）；「Art Collaboration Kyoto 2021」（Satoko Oe Contemporary，日本，2021）;「身之所往」(驻香港韩国文化院，2021)；「乌鬼」（台北当代艺术馆，2019）；「ART021 上海廿一当代艺术博览会 」（2018）；及「9x9」（1a 空间，香港，2017）。

JEONG Yun Kyung 鄭潤慶

Artist Biography

JEONG, Yun Kyung
Born in 1981, Incheon, South Korea

Seoul-based Korean mixed-media artist Jeong Yun Kyung finds a delicate balance between Eastern and Western artistic traditions by marrying East Asian ink with abstract expressionism from the West. Creating works that are both personal and sensational, Jeong plays with perspective and exploit empty space on the canvas to create complex visual language. Often without a pre-planned concept in mind, her works are a response to her immediate surroundings and happenings, which embody her own intimate emotions and experiences.

Jeong Yun Kyung graduated from the College of Art Design at Ewha Womans University with a Bachelor of Arts degree in 2006, and the Slade School of Fine Art with a Master of Fine Arts in 2008. Jeong was being listed in the Forbes Korea 2030 Power Leader in 2018. She was one of the finalists of the Columbia Thread-needle Prize and Guasch Coranty International Painting Prize, both in 2012, and the Joongang Fine Art Prize in 2008. She also won the Renaissance Art Prize Award and the Foster Fletcher Prize, both in 2008.

Jeong's works have been widely exhibited internationally since 2005. Her solo shows curated by Gallery EXIT in Hong Kong including *Stone Planet* (2023); and *Dash and Symphony* (2020), which was her solo debut in Hong Kong. Other selected solos include *Killing the Night* (Triumph Gallery, Moscow, 2022); *Finger Spell* (Graphite on Pink, Seoul, Korea, 2021); *Intimate Immensity* (Triumph Gallery, Moscow, 2018); *Structural Sensibility* (Art'Loft, Brussels, 2016); and *In-Sync* (Gallery Koo, Seoul, 2015). Selected group show participations include *In Search of Absence* (Korean Cultural Center Hong Kong, Hong Kong, 2021); *Moscow-Seoul: Common intelligence* (The Museum of Moscow , Russia, 2021); *Asia Now Paris* (Art's Loft/Lee-Bauwens Gallery, Paris, 2019); and *Lines of Flight* (Gallery EXIT, Hong Kong, 2016). Jeong's works are in the collections of the Tiroche DeLeon Collection; the National Museum of Modern and Contemporary Art, Korea; and the OCI Museum in Seoul, Korea.

藝術家簡介

鄭潤慶
生於 1981 年，仁川，南韓

韓國混合媒體藝術家鄭潤慶現居首爾，她的創作結合東亞水墨藝術與西方抽象表現主義，成功在東西方藝術傳統之間找到了微妙的平衡。鄭氏的作品非常個人和大膽，喜好用盡畫布上的每一吋空白來呈現複雜的視覺語言。她的作品通常沒有特定概念，而是對周圍環境和事件的回應，並體現了她自身的親密情感和經驗。

鄭潤慶在 2006 年畢業於梨花女子大學藝術設計學院，獲頒文學士學位，後在 2008 年於斯萊德美術學院獲美術碩士學位。鄭氏在 2018 年入選韓國福布斯 2030 權力領袖，並且為 2012 年 Columbia Thread-needle Prize 和 Guasch Coranty International Painting Prize，以及 2008 年 Joongang Fine Art Prize 的最後入圍者之一。她於 2008 年獲得 Renaissance Art Prize Award 及 Foster Fletcher Prize。

自 2005 年起，鄭氏的作品在國際上廣泛展出。由香港安全口畫廊策劃的個展有「流星」（2023）； 以及她首個香港個展「破折的韻流」（2020）。其他精選個展包括「Killing the Night」（Triumph Gallery，莫斯科，2022）；「Finger Spell」（Graphite on Pink，首爾，2021）；「Intimate Immensity」（Triumph Gallery，莫斯科，2018）；「Structural Sensibility」（Art'Loft，布魯塞爾，2016）；及「In-Sync」（Gallery Koo，首爾，2015）。精選聯展則有「身之所往」（駐香港韓國文化院，2021）；「Moscow-Seoul: Common intelligence 」（莫斯科博物館（2021）；「巴黎亞洲藝博會」（Art'Loft，巴黎，2019）；及「逃逸線」（安全口畫廊，香港，2016）。鄭氏的作品獲帝豪奇德隆收藏館、韓國國立當代藝術博物館，及韓國首爾 OCI 美術館收藏。

艺术家简介

郑润庆
生于 1981 年，仁川，南韩

韩国混合媒体艺术家郑润庆现居首尔，她的创作结合东亚水墨艺术与西方抽象表现主义，成功在东西方艺术传统之间找到了微妙的平衡。郑氏的作品非常个人和大胆，喜好用尽画布上的每一吋空白来呈现复杂的视觉语言。她的作品通常没有特定概念，而是对周围环境和事件的回应，并体现了她自身的亲密情感和经验。

郑润庆在 2006 年毕业于梨花女子大学艺术设计学院，获颁文学士学位，后在 2008 年于斯莱德美术学院获美术硕士学位。郑氏在 2018 年入选韩国福布斯 2030 权力领袖，并且为 2012 年 Columbia Thread-needle Prize 和 Guasch Coranty International Painting Prize，以及 2008 年 Joongang Fine Art Prize 的最后入围者之一。她于 2008 年获得 Renaissance Art Prize Award 及 Foster Fletcher Prize。

自 2005 年起，郑氏的作品在国际上广泛展出。由香港安全口画廊策划的个展有「流星」（2023）； 以及她首个香港个展「破折的韵流」（2020）。其他精选个展包括「Killing the Night」（Triumph Gallery，莫斯科，2022）；「Finger Spell」（Graphite on Pink，首尔，

2021）；「Intimate Immensity」（Triumph Gallery，莫斯科，2018）；「Structural Sensibility」（Art'Loft，布鲁塞尔，2016）；及「In-Sync」（Gallery Koo，首尔，2015）。精选联展则有「身之所往」（驻香港韩国文化院，2021）；「Moscow-Seoul: Common intelligence」（莫斯科博物馆（2021）；「巴黎亚洲艺博会」（Art'Loft，巴黎，2019）；及「逃逸线」（安全口画廊，香港，2016）。郑氏的作品获帝豪奇德隆收藏馆、韩国国立当代艺术博物馆，及韩国首尔 OCI 美术馆收藏。

Tobe KAN 簡喬倩

Artist Biography

Tobe KAN
Born in 1984, Hong Kong

Tobe Kan is a Hong Kong based visual artist who specializes in painting, while she also experiments with mixed-media drawing, installation and poetry. Received her Bachelor of Fine Arts from RMIT University and Hong Kong Art School in 2017, Kan based her artistic practice on psychoanalysis and personal experiences of her own mental state, and of those around her, exploring human conditions such as personal loss, insecurity, depression, sense of isolation and fear of being forgotten. Her works often take an expressionist approach, with the use of dark colours and bold lines.

Kan was the recipient of the Fresh Trend Art Award of the Fresh Trend Art Graduations Joint Exhibition in 2017. Her solo shows organised by Gallery EXIT in Hong Kong include *Panacea* (2021) and duo exhibition *This Bitter Earth* (2019); other selected solos include *of war, of love, of time* (Peter Augustus Gallery, USA, 2022) and *Peck-eyes Ravens* (CL3 Architects Limited, Hong Kong Arts Centre, 2018. Group exhibition participations include *Gravity* (Soluna Fine Art, Hong Kong, 2022); *Intersect Aspen* (Peter Augustus Gallery, USA, 2022); *The Sunshine Is Still There* (SC Gallery, Hong Kong, 2022); *The Unsung* (Tai Kwun Contemporary, Hong Kong, 2021); *In the course of Dancing, from Nightfall to Darkness* (Hong Kong Art Centre, Hong Kong, 2020); *By the Window* (1a space, Hong Kong, 2019); and *An on-going balance of insecurity* (Gallery EXIT, Hong Kong, 2018). Kan's works have been acquired into numerous private collections.

藝術家簡介

簡喬倩
生於 1984 年，香港

簡喬倩現居香港，是一位主要從事繪畫創作的視覺藝術家，她同時亦嘗試以混合媒材作畫，創作裝置和詩詞作品。她於 2017 年獲得皇家墨爾本理工大學和香港藝術學院的美術學士學位。簡氏的藝術實踐以心理分析和她個人自身、以及周圍他人的精神狀態作為基礎，她的作品採用表現主義的手法，使用深色和大膽的線條去探索人類心理狀況，如失去、不安全感、抑鬱、孤獨感和被遺忘的恐懼。

簡氏為 2017 年「新趨勢藝術畢業生聯合展」新趨勢藝術獎的得獎者。其於香港安全口畫廊舉行的個人展覽有「萬靈藥」（2021）及雙人展「This Bitter Earth」（2019）。其他個展包括「of war, of love, of time」（Peter Augustus Gallery，美國，2022）及「啄眼的烏鴉」（CL3

Architects Limited，香港藝術中心，2018）。曾參與的聯展包括：「重力」（Soluna Fine Art，香港， 2022）；「Intersect Aspen」（Peter Augustus Gallery， 美國， 2022）；「還有陽光」（SC Gallery，香港，2022）；「韌生」（大館當代美術館，香港，2020）；「愈・夜・舞」（香港藝術中心， 2020）；「等待景至」（1a 空間，香港，2019）和「持續的不平衡狀態」（安全口畫廊，香港，2018）。簡氏的作品獲納入多個私人收藏中。

艺术家简介

简乔倩
生于 1984 年，香港

简乔倩现居香港，是一位主要从事绘画创作的视觉艺术家，她同时亦尝试以混合媒材作画，创作装置和诗词作品。她于 2017 年获得皇家墨尔本理工大学和香港艺术学院的美术学士学位。简氏的艺术实践以心理分析和她个人自身、以及周围他人的精神状态作为基础，她的作品采用表现主义的手法，使用深色和大胆的线条去探索人类心理状况，如失去、不安全感、抑郁、孤独感和被遗忘的恐惧。

简氏为 2017 年「新趋势艺术毕业生联合展」新趋势艺术奖的得奖者。其于香港安全口画廊举行的个人展览有「万灵药」（2021）及双人展「This Bitter Earth」 （2019）。其他个展包括「of war, of love, of time」（Peter Augustus Gallery，美国，2022）及「啄眼的乌鸦」（CL3 Architects Limited，香港艺术中心，2018）。曾参与的联展包括：「重力」（Soluna Fine Art，香港， 2022）；「Intersect Aspen」（Peter Augustus Gallery， 美国， 2022）；「还有阳光」（SC Gallery，香港，2022）；「韧生」（大馆当代美术馆，香港，2020）；「愈・夜・舞」（香港艺术中心， 2020）；「等待景至」（1a 空间，香港，2019）和「持续的不平衡状态」（安全口画廊，香港，2018）。简氏的作品获纳入多个私人收藏中。

KWONG WING KWAN 鄺詠君

Artist Biography

KWONG Wing Kwan
Born in 1988, Hong Kong

Kwong Wing Kwan is a Hong Kong based visual artist whose practice is primarily painting. Her works capture mundane views and everyday life details, such as sunrise, moving clouds and mountains, which are seen as the reflection of her inner world. Drawing inspirations from her personal experience, her picturesque works subtly illustrate the subject of life and death, past and present, inner and outer worlds through depicting seemingly calm sceneries.

Kwong received her Bachelor of Art in Fine Arts from The Chinese University of Hong Kong in 2012.
In the same year, she was the recipient of Grotto Fine Art Award and Culture Corner Art Academy Fine Arts Award, both awarded by The Chinese University of Hong Kong. She participated in solo exhibitions including *Good morning, sweet dreams* (Gallery EXIT, Hong Kong, 2021); *Suspending World* (Artify Gallery, Hong Kong, 2014) *Clear-air Turbulence* (Grotto Fine Art, Hong Kong, 2013). Group exhibitions include *Grotto 20th Anniversary* (Grotto Fine Art, Hong Kong, 2021); *In/outward* (Link Gallery, Beijing, 2017); *ART MO International Art Fair* (The Venetian Macao Cotai Expo, Macau, 2014); *Art Nova 100* (Touring exhibition sites, China, 2014).

藝術家簡介

鄺詠君
生於 1988 年，香港

鄺詠君現居香港，是一位主要從事油畫創作的視覺藝術家。她的作品捕捉日常景色及生活細節，如日出、移動的雲朵和山峰，並以畫作反映出自身的內心世界。鄺氏的創作從個人經歷中汲取靈感，通過描繪看似平靜的風景，巧妙地探討生與死、過去與現在、內心與外在世界等主題。

鄺氏於 2012 年取得香港中文大學藝術系文學士，同年獲香港中文大學頒發嘉圖藝術創作獎及文苑藝術創作獎 。個人展覽包括「日出｜晚安」（安全口畫廊，香港，2021）；「懸浮於世」（Artify Gallery，香港，2014）；「晴空亂流」（嘉圖現代藝術，香港，2013）。曾參與聯展包括「嘉圖 20 周年聯展」（嘉圖現代藝術，香港，2021）；「透內。逸外」（Link Gallery，北京，2017）；「藝術澳門博覽會」（澳門威尼斯人金光會展，澳門，2014）；及「青年藝術 100」（年度巡展，中國，2014）。

艺术家简介

邝咏君

生于 1988 年，香港

邝咏君现居香港，是一位主要从事油画创作的视觉艺术家。她的作品捕捉日常景色及生活细节，如日出、移动的云朵和山峰，并以画作反映出自身的内心世界。邝氏的创作从个人经历中汲取灵感，通过描绘看似平静的风景，巧妙地探讨生与死、过去与现在、内心与外在世界等主题。

邝氏于 2012 年取得香港中文大学艺术系文学士，同年获香港中文大学颁发嘉图艺术创作奖及文苑艺术创作奖 。个人展览包括「日出｜晚安」（安全口画廊，香港，2021）；「悬浮于世」（Artify Gallery，香港，2014）；「晴空乱流」（嘉图现代艺术，香港，2013）。曾参与联展包括「嘉图 20 周年联展」（嘉图现代艺术，香港，2021）；「透内。逸外」（Link Gallery，北京，2017）；「艺术澳门博览会」（澳门威尼斯人金光会展，澳门，2014）；及「青年艺术 100」（年度巡展，中国，2014）。

LI Ning 李寧

Artist Biography

LI Ning
Born in 1992, Hong Kong

Currently based in Hong Kong, emerging artist Li Ning has a practice that spans across mixed-media prints, copperplate engravings, pencil on paper and canvas, ceramics, and moving image. Li is also a professional tattoo artist, whose skills and expressions are applied and reflected in his works. His combined practice in visual art and tattoo has given his works a unique perspective when exploring concepts such as memories, dreams, mythology, time and space, subconsciousness, as well as daily sceneries with an otherworldly twist.

Li was graduated from the Hong Kong Art School with a Bachelor of Fine Arts in 2019, majoring in painting. He received the Hong Kong Open Printshop Award and Vitamin D Award in 2019; and was selected as a finalist of the New Art Wave International Artist Award in 2015. Li's works have been exhibited in numerous exhibitions, including solo exhibitions *Welcome Jon Looka* (Gallery EXIT, Hong Kong, 2022); *Inhale, 2021* (Yrellag Gallery, Hong Kong, 2021); and *Flipped Trip - HKOP Awardees in Printmaking Exhibition 2019-2020* (Hong Kong Open Printshop, 2019-2020). Group exhibition participations include *Meet You There* (SC Gallery, Hong Kong, 2022); *Nothin' Like the Taste of Print* (Hanart TZ Gallery, Hong Kong, 2022); *20/20 Hong Kong Print Art Exhibition* (Hong Kong Heritage Museum, Hong Kong, 2020); *XX — An Exhibition Celebrating the 20th Anniversary of Hong Kong Art School* (Hong Kong Arts Centre, Hong Kong, 2020); *The Blazing World* (Gallery EXIT, Hong Kong, 2020); and *Art 021 Shanghai Contemporary Art Fair* (Shanghai, 2019).

藝術家簡介

李寧
生於 1992 年，香港

新晉視覺藝術家李寧現居香港，其藝術創作包括混合媒介版畫、銅版畫、鉛筆繪畫、陶瓷、錄像等不同形式；他同時是一名職業紋身師。李氏結合自己在視覺藝術和紋身兩方面的實踐，將其純熟的紋身技巧及表現手法運用及體現在他的視覺藝術作品中，讓他以獨特的視角來探索記憶、夢境、神話、時空、潛意識，以及加入異世元素的日常場景等概念。

李氏在 2019 年於香港藝術學院取得藝術系學士，主修繪畫。2019 年獲頒香港版畫工作室年獎及 Vitamin D 獎；及 2015 年入圍新藝潮藝術家獎。李氏近年參與的個展有「Welcome Jon Looka」（安全口畫廊，香港，2022）；「入甕」（ Yrellag Gallery，2021，香港）；及「迴光—香港版畫工作室年獎 2019－2020 得獎者展覽」（香港版畫工作室，香港，2020）。聯展則有「Meet

You There」（SC Gallery，香港，2022）；「Nothin' Like the Taste of Print」（漢雅軒，香港，2022）；「20/20 香港版畫圖像藝術展」（香港文化博物館，香港，2020）；「XX 香港藝術學院二十周年展覽」（香港藝術中心，香港，2020）；「The Blazing World」（安全口畫廊，香港，2020）；及「上海廿一當代藝術博覽會 2019 」（2019）。

艺术家简介

李宁

生于1992年，香港

新晋视觉艺术家李宁现居香港，其艺术创作包括混合媒介版画、铜版画、铅笔绘画、陶瓷、录像等不同形式；他同时是一名职业纹身师。李氏结合自己在视觉艺术和纹身两方面的实践，将其纯熟的纹身技巧及表现手法运用及体现在他的视觉艺术作品中，让他以独特的视角来探索记忆、梦境、神话、时空、潜意识，以及加入异世元素的日常场景等概念。

李氏在2019年于香港艺术学院取得艺术系学士，主修绘画。 2019年获颁香港版画工作室年奖及Vitamin D 奖；及2015年入围新艺潮艺术家奖。李氏近年参与的个展有「Welcome Jon Looka」（安全口画廊，香港，2022）；「入瓮」（ Yrellag Gallery，2021，香港）；及「回光—香港版画工作室年奖 2019－2020 得奖者展览」（香港版画工作室，香港，2020）。联展则有「Meet You There」（SC Gallery，香港，2022）；「Nothin' Like the Taste of Print」（汉雅轩，香港，2022）；「20/20香港版画图像艺术展」（香港文化博物馆，香港，2020）；「XX香港艺术学院二十周年展览」（香港艺术中心，香港，2020）；「The Blazing World」（安全口画廊，香港，2020）；及「上海廿一当代艺术博览会 2019 」（2019）。

LIN Xue 林穴

Artist Biography

LIN Xue
1968-2020, Fujian, China

LIN Xue has been studying plants and microorganisms for years. His works mainly relate to the landscape rendition and delineation of natural scenes. His meticulous drawings provide an insight into the mechanics of growth and decay in nature. The island in his painting grows out of the sea towards the sky and life forms emerge from within. Participated exhibitions include solo exhibition "LIN XUE: A Retrospective" (Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre, 2021), "Song(Pine)" (Gallery EXIT, Hong Kong, 2018), "LIN Xue: Blooming in the Void" (Project One, Eslite Causeway Bay, Hong Kong, 2013), "Art Fair Tokyo 2010" (Tokyo International Forum, Japan, 2010), group exhibition "Land of the Lustrous" (UCCA Dune, Beijing, 2019), "Il Palazzo Enciclopedico" (The 55th International Art Exhibition, Venice, Italy, 2013) and "Phantoms of Asia: Contemporary Awakens the Past" (Asian Art Museum, San Francisco, 2012). LIN currently lives and works in Hong Kong.

藝術家簡介

林穴
1968-2020 年，香港

作品裡精靈細緻的筆觸與畫中大自然主體，形成強烈的對照，活潑的細節鋪陳更為作品增添凝聚張力。林穴以點與線來編織、組合、孕育出各種植物、鳥獸、草木及山石景緻，呈現出一個徘徊於空想與現實之間的和諧世界。參與展覽包括個展《林穴回顧展》（香港藝術中心包氏畫廊，2021）、《松》（安全口畫廊，香港，2018）、《虛空盛開》（Project One，誠品銅鑼灣店，香港，2013）、《東京藝術博覽會》（東京國際論壇，東京，2010），聯展《敢當：當代神石注疏》（UCCA 沙丘美術館，北京，2019）、《The Encyclopedic Palace》(第 55 屆威尼斯雙年展，意大利，2013)，《Phantoms of Asia》(亞洲藝術博物館，美國三藩市，2011)。

艺术家简介

林穴
1968-2020 年，香港

作品里精灵细致的笔触与画中大自然主体，形成强烈的对照，活泼的细节铺陈更为作品增添凝聚张力。林穴以点与线来编织、组合、孕育出各种植物、鸟兽、草木及山石景致，呈现出一个徘徊

于空想与现实之间的和谐世界。参与展览包括个展《林穴回顾展》（香港艺术中心包氏画廊，2021）、《松》（安全口画廊，香港，2018）、《虚空盛开》（Project One，诚品铜锣湾店，香港，2013）、《东京艺术博览会》（ 东京国际论坛，东京，2010），联展《敢当：当代神石注疏》（UCCA 沙丘美术馆，北京，2019）、《The Encyclopedic Palace》(第 55 届威尼斯双年展，意大利，2013)，《Phantoms of Asia》(亚洲艺术博物馆，美国三藩市，2011)。

Lui Chun Kwong 呂振光

Artist Biography

LUI Chun Kwong
Born in 1956, China

LUI Chun Kwong graduated with a BA degree at the National Taiwan Normal University in 1980, and a MA degree at Goldsmiths' College, University of London in 1994. He now serves as Associate Professor of the Department of Fine Arts, the Chinese University of Hong Kong. One definitive character of LUI's creative journey is its deep-seated insurgent nature. The paintings of the Landscape Series that LUI has been engaging for over twenty years are seen a challenge to the classical Chinese aesthetics of landscape , which has become well-known among audiences as the Yi Liu Shan Shui (Ever-flowing Landscape). Participated exhibitions include solo exhibition "Lui Chun Kwong: Forming Dusty Clues" (AIKE Gallery, Shanghai, 2018), "Lui Chun Kwong: The Distant Line" (Tap Seac Gallery, Macau, 2016), "Piao Piao Ran: Recent Works by Lui Chun Kwong" (Osage Open, Hong Kong, 2012), group exhibition "Non-objective Realm" (MUD Gallery, Shanghai, 2020), "Primitive Elements" (ANNEX Space, Fosun Foundation, Shanghai, 2018), "Spiral Stairs" (AIKE Gallery, Shanghai, 2018), "Connect 4" (Simon Lee Gallery, Hong Kong, 2016) and "Breaking Through to the Actual via the Imagination" (Long Museum, Shanghai, 2015). Lui currently lives and works in Hong Kong.

藝術家簡介

呂振光
生於 1956 年，中國

1980 年畢業於台灣國立師範大學文學學士，1994 年獲得倫敦大學金史密斯學院碩士學位，現任中文大學美術系副教授。 呂氏的創作中明確帶有根深蒂固的叛亂個性， 他繪畫二十多年的山水系列畫作被視為對中國古典山水美學的挑戰，其中以《一流山水》而聞名。參與展覽包括個展《伏脈千里》（艾可畫廊，上海，2018）、《呂振光遙遠的線》（塔石藝文館，澳門，2016）、《飄飄然- 呂振光近作展》（奧沙畫廊，香港，2012）、聯展《無象之境》（泥軒，上海，2020）、《元素》（復星基金會 ANNEX 項目空間，上海，2018）、《旋梯》》（艾可畫廊，上海，2018）、《四子棋》（Simon Lee Gallery，香港，2016）及《想像突圍現實-龍美術館藏亞洲藝術作品展》（龍美術館，上海，2015）。藝術家現居於香港。

艺术家简介

吕振光

生于 1956 年，中国

1980 年毕业于台湾国立师范大学文学学士，1994 年获得伦敦大学金史密斯学院硕士学位，现任中文大学美术系副教授。吕氏的创作中明确带有根深蒂固的叛乱个性， 他绘画二十多年的山水系列画作被视为对中国古典山水美学的挑战，其中以《一流山水》而闻名。参与展览包括个展《伏脉千里》（艾可画廊，上海，2018）、《吕振光遥远的线》（塔石艺文馆，澳门，2016）、《飘飘然- 吕振光近作展》（奥沙画廊，香港，2012）、联展《无象之境》（泥轩，上海，2020）、《元素》（复星基金会 ANNEX 项目空间，上海，2018）、《旋梯》》（艾可画廊，上海，2018）、《四子棋》（Simon Lee Gallery，香港，2016）及《想像突围现实-龙美术馆藏亚洲艺术作品展》（龙美术馆，上海，2015）。艺术家现居于香港。

Daphné MANDEL 曼樂婷

Artist Biography

Daphné MANDEL
Born in 1975, Lausanne, Switzerland

Completed her diploma in architecture, and urban planning in Versailles in 2000. Daphné credits her Dutch grandmother, a respected textile artist, Wilhelmina Fruytier, with instilling in her a deep appreciation of art and painting. Her works explore old Hong Kong architecture while introducing imaginary and whimsical elements as a way to exploit the incredible urban paradoxes of this city in constant metamorphosis. Currently, Daphné is doing field research on Hong Kong's abandoned sites. Her explorations include locating and accessing these deserted places including villages, schools, theatres and cinemas, private villas, and mansions. Her works have been included in solo and group exhibitions in various art institutions, including 'Hong Kong Time Rift' (Gallery EXIT, Hong Kong, 2022), 'Hong Kong Vanitas' (Hong Kong Museum of Medical Sciences, Hong Kong, 2017) and 'Small is Beautiful XXXIX' (Flowers Gallery, London, 2021). She and her partner were awarded 'Best Young Urban Planning and Landscape Architecture Professionals' by the French Ministry of Culture in 2006. Daphné co-founded the Paris-based landscape architecture and urban planning firm Gilot & Mandel Paysage. The artist currently lives and works in Hong Kong.

藝術家簡介

曼樂婷
生於 1975, 瑞士洛桑

2000 年於凡爾賽完成了建築學、景觀建築學和城市規劃文憑。藝術家自幼深受祖母 Wilhelmina Fruytier 耳濡目染，培養出對藝術和繪畫的深厚鑒賞力。她的作品中捕捉了自然與城市的並存，以香港舊建築為主題，結合想像與天馬行空的元素，敘述這個城市不斷變化的矛盾。目前，曼樂婷致力研究香港的廢棄地方，尋找其位置並進行實地考察和探索。這些廢棄地方涵蓋鄉村、學校、劇院和電影院、私人別墅和豪宅。她的作品曾在多個藝術機構參加個展和聯展，包括 「Hong Kong Time Rift」（安全口畫廊，香港，2022）、「Hong Kong Vanitas」（香港醫學博物館，2017）和 「Small is Beautiful XXXIX」（Flowers Gallery，倫敦，2021）。 曼氏與友人在巴黎創立了景觀建築與城市規劃公司 Gilot & Mandel Paysage，在 2006 年榮獲法國文化部授予「Best Young Urban Planning and Landscape Architecture Professionals」獎項。藝術家目前在香港生活和工作。

艺术家简介

曼乐婷

生于 1975, 瑞士洛桑

2000 年于凡尔赛完成了建筑学、景观建筑学和城市规划文凭。艺术家自幼深受祖母 Wilhelmina Fruytier 耳濡目染，培养出对艺术和绘画的深厚鉴赏力。她的作品中捕捉了自然与城市的并存，以香港旧建筑为主题，结合想像与天马行空的元素，叙述这个城市不断变化的矛盾。目前，曼乐婷致力研究香港的废弃地方，寻找其位置并进行实地考察和探索。这些废弃地方涵盖乡村、学校、剧院和电影院、私人别墅和豪宅。她的作品曾在多个艺术机构参加个展和联展，包括「Hong Kong Time Rift」（安全口画廊，香港，2022）、「Hong Kong Vanitas」（香港医学博物馆，2017）和 「Small is Beautiful XXXIX」（Flowers Gallery，伦敦，2021）。曼氏与友人在巴黎创立了景观建筑与城市规划公司 Gilot & Mandel Paysage，在 2006 年荣获法国文化部授予「Best Young Urban Planning and Landscape Architecture Professionals」奖项。艺术家目前在香港生活和工作。

Lulu NGIE 倪鷺露

Artist Biography

Lulu NGIE
Born in 1972, Hong Kong

Hong Kong-based artist Lulu Ngie's longstanding practice primarily involves painting with ink, oil and watercolour. Ngie follows "*yi bi*", a tradition in Chinese ink painting, which uses simple strokes and draw by instinct. Created through her own experiences and observations, Ngie's works explores and visualises the relationship of human mind and body -- psychological reactions, physical actions and body languages, demonstrating a flow of feminine energy, emotional awareness and healing.

Ngie graduated from Hong Kong Art School in 2006, majoring in painting. Her works has been shown extensively, including solo exhibitions organised by Gallery EXIT in Hong Kong: *The Sensitive Body* (2022); *Relax Until Distraction Comes* (2019); *ART021 Shanghai Contemporary Art Fair 2016* (Shanghai, 2016); and *Day After Day After Day* (2013); also *Fictitious Force* (Art Los Angeles Contemporary, Los Angeles, 2018). Selected group exhibition participations include: *Minding the G(r)a(s)p* (Parasite, Hong Kong, 2022); *In search of absence* (Korea Cultural Center in Hong Kong, 2021); *Deep Silence* (Hong Kong Arts Centre, Hong Kong, 2017) and "To Each, his zone" (Gallery EXIT, Hong Kong, 2016). Ngie's works have been collected by the M+ Musuem in Hong Kong and LUXELAKES•A4 Art Museum in Chengdu.

藝術家簡介

倪鷺露
生於 1972 年，香港

香港藝術家倪鷺露長期以水墨、油彩及水彩進行繪畫創作。她遵循中國水墨畫的傳統「意筆」——使用簡單的筆觸憑直覺作畫。 倪氏通過個人經驗和觀察，藉筆墨探索和呈現人類身體與心理的相互關係——心理反應、動作和肢體語言。作品展示陰性能量的流動，帶動情感覺知及療癒。

倪氏在 2006 年畢業於香港藝術學院，主修繪畫。近年參與由香港安全口畫廊舉辦的個人展覽有：「敏感體質」（2022）；「放鬆，直至分心為止」（2019）；「上海廿一當代藝術博覽會 2016」（上海，2016）；與「明日復明日」（2013），以及由 Art Los Angeles Contemporary 舉辦的個展「Fictitious Force」（洛杉磯，2018） 。精選聯展包括：「擱 角 覺」（Parasite，香港，2022）；「身之所往」（駐香港韓國文化院，2021）；「靜聽深度」（香港藝術中心，香港，2017）及「各自角」（安全口畫廊，香港，2016）。倪氏的作品獲香港 M+ 博物館及成都麓湖•A4 美術館收藏。

艺术家简介

倪鹭露

生于 1972 年，香港

香港艺术家倪鹭露长期以水墨、油彩及水彩进行绘画创作。她遵循中国水墨画的传统「意笔」——使用简单的笔触凭直觉作画。倪氏通过个人经验和观察，借笔墨探索和呈现人类身体与心理的相互关系——心理反应、动作和肢体语言。作品展示阴性能量的流动，带动情感觉知及疗愈。

倪氏在 2006 年毕业于香港艺术学院，主修绘画。近年参与由香港安全口画廊举办的个人展览有：「敏感体质」（2022）；「放松，直至分心为止」（2019）；「上海廿一当代艺术博览会 2016」（上海，2016）；与「明日复明日」（2013），以及由 Art Los Angeles Contemporary 举办的个展「Fictitious Force」（洛杉矶，2018）。精选联展包括：「搁 角 觉」（Parasite，香港，2022）；「身之所往」（驻香港韩国文化院，2021）；「静听深度」（香港艺术中心，香港，2017）及「各自角」（安全口画廊，香港，2016）。倪氏的作品获香港 M+ 博物馆及成都麓湖•A4 美术馆收藏。

Stanley SHUM Kwan Hon 沈軍翰

Artist Biography

Stanley SHUM Kwan Hon
born in 1989, Hong Kong,

He graduated from the Department of Fine Arts of The Chinese University of Hong Kong in 2013. With an emphasis in western painting, his expressive portraits and imaginary scene represent the psychological portrayals of contemporary people, revealing the emergence of social and personal disorder in a display of nervous tension, vacancy, perturbation and trance. Participated exhibitions include solo exhibition "The Blazing World" (Gallery EXIT, Hong Kong, 2020), "The Dark Scene" (Compton Art Gallery, Hong Kong, 2015). Group exhibitions include "Shining Moment" (Tang Art Foundation, Hong Kong, 2021), "Tongueless" (Goethe-Institut Hong Kong, 2020), "Hidden Body" (AISHONANZUKA, Hong Kong, 2017). He has been awarded numerous scholarship and awards, including Best Student from Each Concentration Award -Visual Arts (HKBU), Cheung's Fine Arts Award (Western Painting), Sir Edward Youde Memorial Scholarship, The Cheng Foundation Scholarship, and CUHK Convocation Outstanding Creativity Student Award. His works are prized by private collectors. SHUM currently lives and works in Hong Kong.

藝術家簡介

沈軍翰
生於1989年，香港

2013年獲頒香港中文大學藝術系一級榮譽學士。沈氏專注對個人及社群在現實社會主體下的生活狀態研究，以油畫的方式構想新世界爛漫風景，指涉在一個社會發展新舊錯落的歷史進程中，有序與失序、連結與對抗、建制與革新、自由意志與群體控制拉扯迴盪，並將其重新演繹為一種靜謐、含蓄的視覺形式，藉此呈現一種似曾相識又虛無飄渺的社會權力秩序。參與展覽包括《The Blazing World》(安全口畫廊，香港，2020)、《黑院圖景》(Compton Art Gallery，香港，2015)；聯展《光輝》(唐人藝術基金會，香港，2021)、《無言以對》(香港歌德學院，2020)、《Hidden Body》(AISHONANZUKA，香港，2017)。沈氏曾獲多個獎項，如張氏藝術創作獎 (西方繪畫) 、尤德爵士紀念基金獎學金、鄭氏基金獎學金、香港中文大學校友評議會傑出創意學生獎、香港浸會大學專科最佳學生獎（視覺藝術)等。作品多獲私人收藏。藝術家現於香港定居及工作。

艺术家简介

沉军翰

生于1989年，香港

2013年获颁香港中文大学艺术系一级荣誉学士。沈氏专注对个人及社群在现实社会主体下的生活状态研究，以油画的方式构想新世界烂漫风景，指涉在一个社会发展新旧错落的历史进程中，有序与失序、连结与对抗、建制与革新、自由意志与群体控制拉扯回荡，并将其重新演绎为一种静谧、含蓄的视觉形式，借此呈现一种似曾相识又虚无飘渺的社会权力秩序。参与展览包括《The Blazing World》(安全口画廊，香港，2020)、《黑院图景》(Compton Art Gallery，香港，2015)；联展《光辉》(唐人艺术基金会，香港，2021)、《无言以对》(香港歌德学院，2020)、《Hidden Body》(AISHONANZUKA，香港，2017)。沈氏曾获多个奖项，如张氏艺术创作奖 (西方绘画) 、尤德爵士纪念基金奖学金、郑氏基金奖学金、香港中文大学校友评议会杰出创意学生奖、香港浸会大学专科最佳学生奖（视觉艺术)等。作品多获私人收藏。艺术家现于香港定居及工作。

Frank TANG 鄧啟耀

Artist Biography

Frank TANG
Born in 1988, Hong Kong

Tang received his Bachelor of Visual Arts from Academy of Visual Arts, Hong Kong Baptist University in 2010. He uses Chinese painting and video installation as a means being provocative to human thoughts and daily behaviour with nature. Participated exhibitions include “You are here” (Gallery EXIT, Hong Kong, 2022), “While I was Away” (Gallery EXIT, Hong Kong, 2017), “From 4am to 10pm” (Chi Art Space, K11 Art Foundation, Hong Kong, 2016), “Soliloquy in Dream” (Leo Gallery, Shanghai, 2016), “Wandering in the Park” (CL3 Architects Limited, Hong Kong Arts Centre, Hong Kong, 2015). Group exhibition including “Now Showing 2.0” (Karin Weber Galley, Hong Kong, 2022), “Humour in Ink” (Taoyuan Museum of Fine Arts, 2021), “Gathering of Consciousness” The 29th Asian International Art Exhibition, Kyushu Arts and Cultural Center of Fukuoka, Japan, 2021), “Serendipity in the Street” (Tai Kwun, Hong Kong, 2021), “Hidden Forest” (Asia Society, Hong Kong, 2019), “Art Camp Tango” (Kyoto Art Centre, Japan, 2016), “Tradition Today” (China 8, Kunstmuseum Gelsenkirchen, Germany, 2015) and “What We See & Make Seen” (Museum Barengasse Zurich, Switzerland, 2014). TANG currently lives and works in Hong Kong.

藝術家簡介

鄧啟耀
生於1988年，香港

2010 年畢業於香港浸會大學視覺藝術院(榮譽)文學士。他從城市生活當中尋找人與大自然的痕跡，並將其微渺的關係帶到創作。參與展覽包括個展《你在此》（安全口畫廊，香港，2022），《《我回來了》（安全口畫廊，香港，2017），《由早上4點至晚上10點》（K11藝術空間，香港，2016），《囈語》（獅語畫廊，上海，2016），《在公園散步》（香港藝術中心，香港，2015）。聯展《即日上影2.0》（凱倫偉伯畫廊，香港，2022）、《優墨》(桃園市立美術館，台灣，2021)，《意識聚集 – 第29屆亞洲國際美術展覽》(日本九洲藝文館，2021)、《尋林覓趣》（亞洲協會香港中心，香港，2019），《音をめぐる場と表現》（京都藝術中心，日本，2016），《Tradition Today》（China 8，蓋爾森基興美術館，德國）及《What We See & Make Seen》（Bärengasse博物館，蘇黎世，2014）。藝術家現居於香港。

艺术家简介

邓启耀

生于 1988 年，香港

2010 年毕业于香港浸会大学视觉艺术院(荣誉)文学士。他从城市生活当中寻找人与大自然的痕迹，并将其微渺的关系带到创作。参与展览包括个展《你在此》（安全口画廊，香港，2022），《我回来了》（安全口画廊，香港，2017），《由早上 4 点至晚上 10 点》（K11 艺术空间，香港，2016），《呓语》（狮语画廊，上海，2016），《在公园散步》（香港艺术中心，香港，2015）。联展《即日上影 2.0》（凯伦伟伯画廊，香港，2022）、《优墨》(桃园市立美术馆，台湾，2021)，《意识聚集 – 第 29 届亚洲国际美术展览》(日本九洲艺文馆，2021)、《寻林觅趣》（亚洲协会香港中心，香港，2019），《音をめぐる场と表现》（京都艺术中心，日本，2016），《Tradition Today》（China 8，盖尔森基兴美术馆，德国）及《What We See & Make Seen》（Bärengasse 博物馆，苏黎世，2014）。艺术家现居于香港。

Stephen WONG Chun Hei 黃進曦

Artist Biography

Stephen WONG Chun Hei
Born in 1986, Hong Kong

Currently based in Hong Kong, Stephen WONG Chun Hei is a visual artist whose main medium has been painting. His artistic journey began in 2008, since he graduated with a Bachelor of Arts degree from the Department of Fine Arts at the Chinese University of Hong Kong. Natural landscapes are the key motif throughout Wong's paintings. His use of vivid palettes of saturated colours translate his intuitive imagination and visual impressions from his hiking trips into dream-like paintings. His works emit a mysterious sense of being familiar yet uncannily surrealistic, prompting viewers to reflect on the dynamics in human-nature relationships.

Wong's solo exhibitions organized by Gallery EXIT in Hong Kong include *A Grand Tour in Google Earth* (2021), *Visual Travelogues* (Hong Kong Spotlight by Art Basel, 2020), *Looking at the sky and the landscape beneath* (2018) and *Daydream Travelogues* (2016); other recent solo shows include *MacLehose Trail* (Bonhams, Hong Kong, 2022) and *Indoor Hundred Islands* (Touch Gallery, Hong Kong, 2021). His group exhibition participations include *The Breath of Landscape* (Hong Kong Museum of Art, 2019) and *These Painters' Painters* (ROH Projects, Jakarta, 2018). Wong's artwork is part of the Hong Kong Museum of Art Collection.

藝術家簡介

黃進曦
生於 1986 年，香港

藝術家黃進曦目前居於香港，並以油畫作為其主要創作媒材。黃氏於 2008 年畢業自香港中文大學藝術系，自此開展其創作旅程。自然風景是貫穿黃氏油畫創作的關鍵主題，他使用鮮豔飽和的色彩，將自己於香港郊野遠足時的直覺想像和視覺印象轉化成如夢幻世界般的畫作。他的作品散發著一股既熟悉又超現實的神秘感，促使觀者反思人類與大自然相互關係中的張力。

黃氏近年於香港安全口畫廊舉行的個人展覽有：「孤高的旅程」（2021）、「目遊」（藝薈香 - 巴塞爾藝術展，2020）、「眈天望地」（2018）及「臥遊」（2016）；其他個展包括「麥理浩徑」(Bonhams, 香港，2022)、「斗室島敘」（Touch Gallery，香港，2021）及「退步自然」（方由美術，香港，2016）。此外，他的作品亦曾於聯展「自在風景」（香港藝術館，香港，2019）及「These Painters' Painters」（ROH Projects，雅加達，2018）中展出。黃氏的作品獲香港藝術館收藏。

艺术家简介

黄进曦

生于1986年，香港

艺术家黄进曦目前居于香港，并以油画作为其主要创作媒材。黄氏于2008年毕业自香港中文大学艺术系，自此开展其创作旅程。自然风景是贯穿黄氏油画创作的关键主题，他使用鲜艳饱和的色彩，将自己于香港郊野远足时的直觉想像和视觉印象转化成如梦幻世界般的画作。他的作品散发着一股既熟悉又超现实的神秘感，促使观者反思人类与大自然相互关系中的张力。

黄氏近年于香港安全口画廊举行的个人展览有：「孤高的旅程」（2021）、「目游」（艺荟香 - 巴塞尔艺术展，2020）、「眈天望地」（2018）及「卧游」（2016）；其他个展包括「麦理浩径」(Bonhams, 香港，2022)、「斗室岛叙」（Touch Gallery，香港，2021）及「退步自然」（方由美术，香港，2016）。此外，他的作品亦曾于联展「自在风景」（香港艺术馆，香港，2019）及「These Painters' Painters」（ROH Projects，雅加达，2018）中展出。黄氏的作品获香港艺术馆收藏。

Glary WU 胡愷昕

Artist Biography

Glary WU
Born in 1996, Hong Kong

Glary WU graduated with a Bachelor of Arts (Hons) in Visual Arts from the Hong Kong Baptist University in 2019. For her, scenes and characters from daily life are presented on the canvas as individual scenes from a stage play. Revolving around trivial happenings and interactions between people, Wu's paintings are rich in imagination and narrative quality, with special attention to the interactions between the various elements and characters on the pictorial surface and associations evoked from the scenes.

Participated solo exhibitions include 'The Sun' (Art Projects Gallery, Hong Kong, 2022), 'Flowers Speak' (Infectment Store, Gaze Gallery, Hong Kong, 2021). Group exhibitions include 'New Gaze' (Gallery EXIT, Hong Kong, 2023), 'The Moon and The Sun' (Arthome, Hong Kong, 2022), 'Nothin' Like the Taste of Print' (Hanart TZ Gallery, Hong Kong, 2022), 'Wonder-verse' (K11 Artspace, Hong Kong, 2022), 'Pathfinder' (Kunstquartier Bethanien, Berlin, 2020), 'ASYAAF' (Donedaemum Design Plaza, Seoul, 2019). The artist currently lives and works in Hong Kong.

藝術家簡介

胡愷昕
生於 1996 年，香港

胡愷昕畢業於香港浸會大學視覺藝術院，她視生活中的景物與人如舞台劇般的設置，創作圍繞周遭發生的瑣事以及人與人之間的關係，作品含有豐富的想像及強烈的敍事性。藝術家偏重如何令畫面上的各樣元素與人物之間有所互動，並表達對不同場景的聯想。參與展覽包括個展「The Sun」（藝途畫廊，香港，2022）、「Flowers Speak」（Infectment Store, Gaze Gallery，香港，2021）。聯展包括「耀目」（安全口畫廊，香港，2023）、「The Moon and The Sun」（藝術家，香港，2022）、「Nothin' Like the Taste of Print」（漢雅軒，香港，2022）、「Wonder-verse」（K11 藝術空間，香港，2022）、「Pathfinder」（Kunstquartier Bethanien，柏林，2020）、「ASYAAF」（東大門設計廣場，首爾，2019）。藝術家現於香港工作及生活。

艺术家简介

胡恺昕

生于 1996 年，香港

胡恺昕毕业于香港浸会大学视觉艺术院，她视生活中的景物与人如舞台剧般的设置，创作围绕周遭发生的琐事以及人与人之间的关系，作品含有丰富的想像及强烈的叙事性。艺术家偏重如何令画面上的各样元素与人物之间有所互动，并表达对不同场景的联想。参与展览包括个展「The Sun」（艺途画廊，香港，2022）、「Flowers Speak」（Infectment Store, Gaze Gallery，香港，2021）。联展包括「耀目」（安全口画廊，香港，2023）、「The Moon and The Sun」（艺术家，香港，2022）、「Nothin' Like the Taste of Print」（汉雅轩，香港，2022）、「Wonder-verse」（K11 艺术空间，香港，2022）、「Pathfinder」（Kunstquartier Bethanien，柏林，2020）、「ASYAAF」（东大门设计广场，首尔，2019）。艺术家现于香港工作及生活。